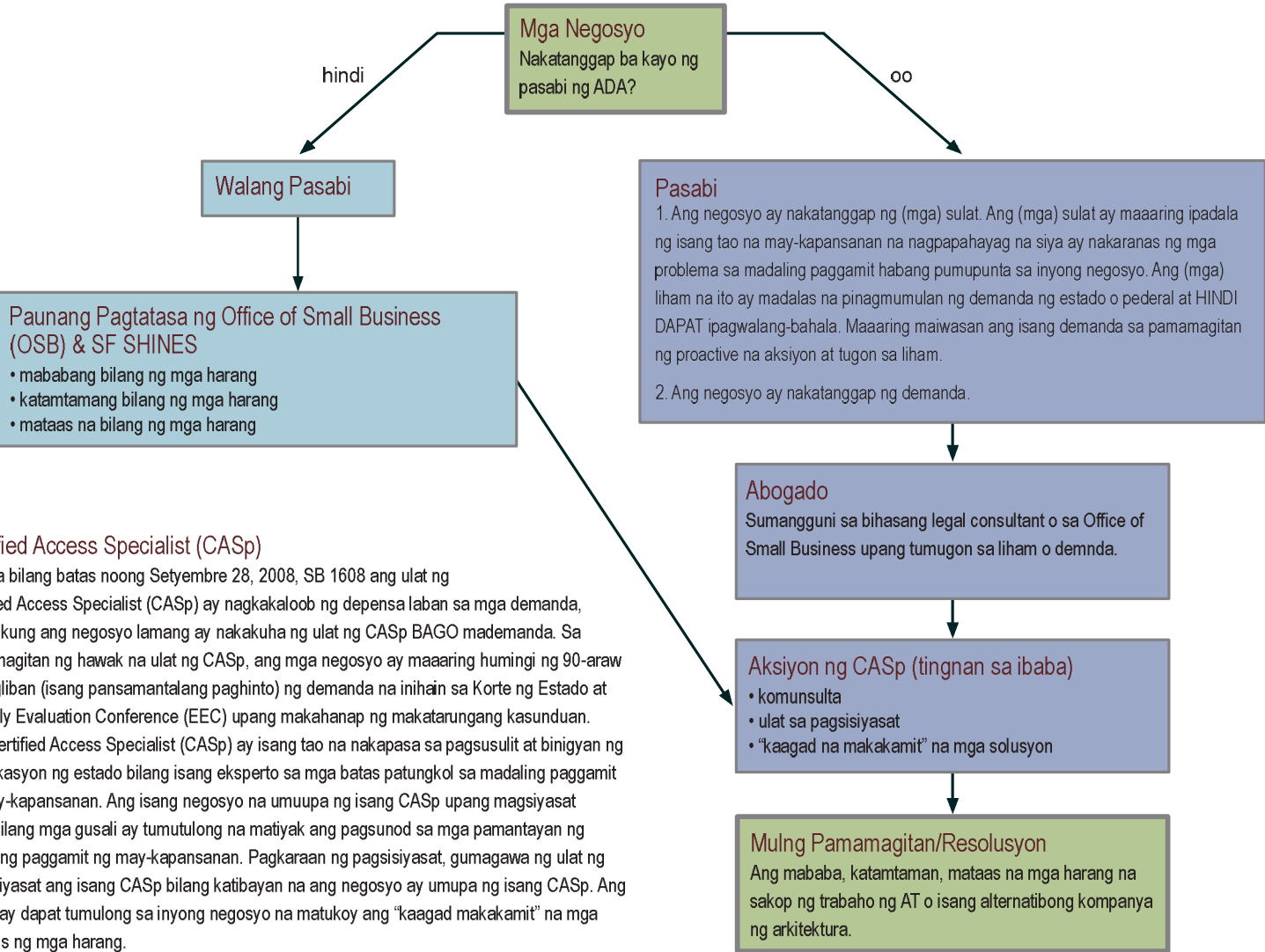


PROTEKTAHAN ANG INYONG NEGOSYO MULA SA POTENSIYAL NA DEMANDA NG ADA



Certified Access Specialist (CASp)

Pinipasa bilang batas noong Setyembre 28, 2008, SB 1608 ang ulat ng Certified Access Specialist (CAsp) ay nagkakaloob ng depensa laban sa mga demanda, ngunit kung ang negosyo lamang ay nakakuha ng ulat ng CAsp BAGO mademanda. Sa pamamagitan ng hawak na ulat ng CAsp, ang mga negosyo ay maaaring humingi ng 90-araw na pagliban (isang pansamantalang paghinto) ng demanda na inihain sa Korte ng Estado at sa Early Evaluation Conference (EEC) upang makahanap ng makatarungang kasunduan. Ang Certified Access Specialist (CAsp) ay isang tao na nakapasa sa pagsusulit at binigyan ng sertipikasyon ng estado bilang isang eksperto sa mga batas patungkol sa madaling paggamit ng may-kapansanan. Ang isang negosyo na umuupa ng isang CAsp upang magsiyasat ng kanilang mga gusali ay tumutulong na matiyak ang pagsunod sa mga pamantayan ng madaling paggamit ng may-kapansanan. Pagkaraan ng pagsisiyasat, gumagawa ng ulat ng pagsisiyasat ang isang CAsp bilang katibayan na ang negosyo ay umupa ng isang CAsp. Ang CAsp ay dapat tumulong sa inyong negosyo na matukoy ang “kaagad makakamit” na mga pag-alis ng mga harang.

PAGSUNOD VS. DEMANDA

Ang pagsunod ay isang rekomendadong puhunan sa dahilang hindi lamang ang inyong negosyo ay magiging mahina sa puwersahang mga demanda, ngunit makikinabang kayo sa lumalagong merkado ng mga matatanda, mga pamilya na may baby stroller, at mga taong may-kapansanan. Ang gastos ay magiging depende sa uri ng mga pagbabago, at kung ano ang makakaya sa kasalukuyan at hinaharap. Kung kayo ay nagpasiya na walang gawin at umasa sa “suwerte” na hindi kayo idedemanda, isaalang-alang ang halagang magagastos ng pagiging isang “malas” na nasasakdal. Ang realidad sa ngayon ay mas maraming demanda ng ADA ay tumutukoy sa maliit na mga tindahan at pag-aari ng minoridad na mga negosyo sa dahilang mas malamang na makipag-kasundo sila kaysa sagutin ang halaga at panganib ng pagdidemanda. Ang katamtamang halaga upang sumunod sa kahilingan ng nagsakdal na alisin ang harang ay mababa sa \$4,000, ayon sa amicus curiae brief na inihain sa Ninth Circuit of Appeal, *Jerry Doran v. Del Taco, Inc.* Ang paglaban sa demanda kabilang ang bayad sa kasunduan ay maaaring magkahalaga ng mga \$30,000, ayon sa OSB. Ang pamumuhunan sa Certified Access Inspection at pagsunod sa “kaagad na makakamit” bago ng demanda ang pinakamainam na paraan upang protektahan ang inyong negosyo mula sa magastos na mga demanda.

MGA SANGGUNIAN NG NEGOSYO

Office of Small Business
City Hall, room 110
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6134, www.sfgov.org/osb

Certified Access Specialists
www.sfgov.org/osb

Asian Neighborhood Design
1245 Howard Street
San Francisco, CA 94103
415-575-0423, www.andnet.org

SF Shines - Office of
 Economic Workforce
 Development
 City Hall, room 448
 1 Carlton B. Goodlett Place
 San Francisco, CA 94102
 415-554-6969, www.oewd.org

San Francisco Bar Association
Ang Lawyer Referral and Information
Service (LRIS) na programa ay
nagahahandog sa mga negosyo ng ligal
na tulong mula sa kanilang lupon ng mga
bihasang abogado.
www.sfbar.org/lawverreferrals/index.aspx

Department of Justice ADA Guide for Small
Businesses
Business Briefs
www.ada.gov/business.htm#anchor-bbriefs

ADA Guide for Small Businesses
www.ada.gov/publicat.htm#Anchor-ADA-35326

DOJ toll-free ADA information line
800-514-0301

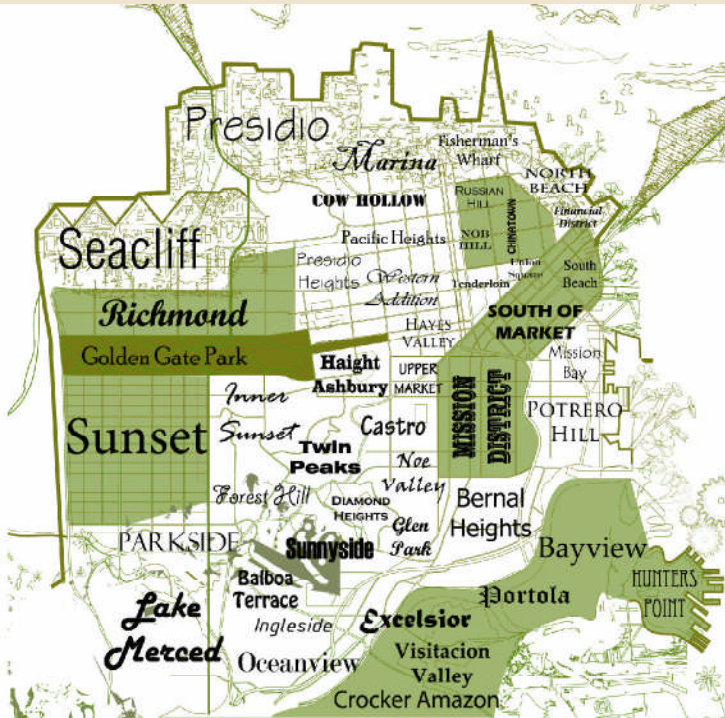
Department of Building Inspection - Technical Services Division
Ang mga kawani ng DBI ay handang mag-repaso ng mga pangangailangan
ng estado tungkol sa madaling paggamit. Pumunta sa 1660 Mission Street,
4th floor upang humiling ng pagrepero ng inyong mga plano sa negosyo.
415-558-6084 www.sfgov.org/dbi



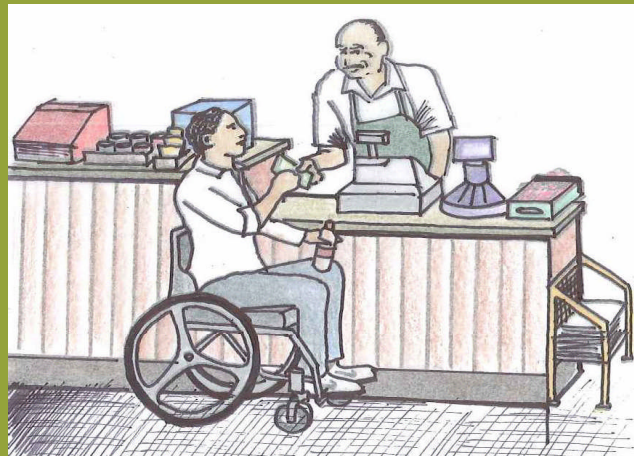
MGA SANGGUNIAN NG NEGOSYO

Gabay sa Pagsunod sa Madaling Paggamit ng May-kapansanan

Pasabing Impormasyon ng Small Business Commission para sa Madaling Paggamit



San Francisco



AsianNeighborhoodDesign
1245 Howard Street
San Francisco, CA 94103
415-575-0423, www.andnet.org

Office of Small Business
City Hall, room 110
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6134, www.sfgov.org/osb

**SF Shines - Office of Economic
Workforce Development**
City Hall, room 448
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6969, www.oewd.org



MADALING PAGGAMIT NG MAY-KAPANSANAN

Dalawang Pangkat ng Batas sa Madaling Paggamit

May dalawang magka-ibang lupon ng batas sa California na nangangasiwa sa madaling paggamit ng may-kapansanan: ang kodigo ng gusali ng estado, at ang batas ng pederal tungkol sa mga karapatang sibil. Ang mga pangangailangan para sa madaling paggamit sa ilalim ng kodigo ng gusali ng estado ay matatagpuan sa Kodigo ng mga Regulasyon ng California (California Code of Regulations), Titulo 24, Bahagi 2, at karaniwang tinutukoy bilang Titulo 24.

Ang Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) ay isang malawak na batas ng pederal tungkol sa karapatang sibil na nagbabawal ng diskriminasyon laban sa mga taong may-kapansanan. Sa partikular, ang Titulo III ng ADA ay nag-uutos sa mga pampublikong kaluwagan at magkaloob ng mga kalakal at serbisyo sa mga tao na may-kapansanan. Kapantay ng ibang tao sa pangkalahatang publiko. Ang United States Department of Justice (DOJ) ang nagpapatupad ng ADA.

Ang pagsunod sa mga regulasyon ng isang batas ay hindi nagpapawalang sala sa inyong mga responsibilidad na sumunod sa iba pang kaugnay na mga batas

Hindi Pagsunod

Kung ang gusali ay hindi sumusunod sa California Titulo 24, ang pagsunod ng mamamayan ay pinapadaan sa Department of Building Inspection (DBI). Magpapadala ng kawani ng DBI para bisitahin ang lugar at magsagawa ng pagsisiyasat, at kung kinakailangan, ang inspektor ay magpapasimula ng mga aksiyon upang mag-utos sa may-ari na iwasto ang problema.

Kung ang pagsunod ng mamamayan ay dahilan sa ADA, ang nagsakdal ay maaaring dalhin ang negosyo sa hukuman sibil para sa lunas. Ang pederal na ADA ay walang "pagsisiyasat" na mekanismo, at ang mga pribadong demanda ay maaaring ihain nang direkto sa mga pederal na mga hukuman ng mga tao na naniniwala na ang kanilang karapatang sibil ay nalabag.

Sino ang Kinakailangang Mag-alis ng mga Harang?

Ang mga harang ay ininiyang kahulugan ng ADA bilang mga sagabal sa madaling paggamit. Ang nasabing mga sagabal ay ginagawa nitong mahirap — kung minsan ay imposible — para sa mga tao na may-kapansanan na gawin ang mga bagay na itinituring ng karamihan sa atin na balewala — mga gawain gaya ng pamimili, pagtratrabaho, pagkain sa restawran o pagsakay sa pampublikong transportasyon. Kung ang inyong negosyo ay nag-aalok ng mga kalakal at serbisyo sa publiko, kayo ay tinataasang alisin ang mga harang na ang paggawa nito ay “kaagad na makakamit” (“readily achievable”). Ang nasabing negosyo ay tinatawag na pampublikong kaluwagan sapagkat ito ay naglilingkod sa publiko. Kung ang inyong negosyo ay hindi bukas sa publiko (walang kalapit na tindahan o bukas sa mga pamamasyal), ngunit isa lamang na lugar ng trabaho gaya ng bodega, pabrika na pasilidad o gusali ng tanggapan, kaya’t higit na kaunti ang pangangailangang alisin ang mga harang. Ang nasabing pasilidad ay tinatawag na komersiyal na pasilidad. Habang ang nagpapatakbo ng komersiyal na pasilidad ay may magkakaibang pangangailangan para maalisan ang mga harang, dapat kayong sumunod sa ADA Standards for Accessible Design kapag inyong binago, kinumpuni o pinalawak ang inyong pasilidad.

Kaagad na Makakamit

Ang ibig sabihin ng Kaagad na Makakamit” (“Readily achievable”) ay madaling maisasagawa at makakayang ipatupad nang walang masyadong hirap o gastos. Ang pagtitiyak kung kaagad makakamit ang pag-aalis ng harang, ng pangangailangan, ay isang kapasilyahan depende sa kaso. Ang “Kaagad na Makakamit” ay batay sa mga dahilan kabilang ang pagrepaso ng kabuuang uri ng negosyo at pinansiyal na mga pahayag.

Ang layunin ng dokumentong ito ay bilang impormal na teknikal na gabay.

Ita ay HINDI ligal na payo at hindi kahali ng isang propesyonal na payo o patnubay na ang arkitekto, CASp o abogado na nakakaalam ng pangangailangan ng ADA ay maaaring ibigay.

